

Classic English Nursery Rhymes

经典英文老童谣

游戏篇 Do and Say



[US] Junlin Pan and Guoqing Li [美国] 潘俊林 李国庆/编译 潘晓明/绘

中国人民大学出版社

Classic English Nursery Rhymes

经典英文老童谣

游戏篇

Do and Say

[US] Junlin Pan and Guoqing Li [美国] 潘俊林 李国庆/编译 潘晓明/绘



中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

经典英文老童谣 / [美国] 潘俊林, 李国庆编译. —北京: 中国人民大学出版社, 2012
ISBN 978-7-300-16023-8

I. ①经… II. ①潘… ②李… III. ①英语—儿童读物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 149892 号

经典英文老童谣

[US] Junlin Pan and Guoqing Li

[美国] 潘俊林 李国庆 编译

潘晓明 琳 子 绘

Jingdian Yingwen Laotongyao

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)		010-62511398 (质管部)
	010-82501766 (邮购部)		010-62514148 (门市部)
	010-62515195 (发行公司)		010-62515275 (盗版举报)
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.lkao.com.cn (中国 1 考网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京尚唐印刷包装有限公司		
规 格	190mm × 210mm 24 开本	版 次	2012 年 9 月第 1 版
印 张	4.5	印 次	2012 年 9 月第 1 次印刷
字 数	16 000	定 价	38.00 元 (全三册)

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

目 录



Come To The Window 2

快到窗前来

Teddy Bear 6

熊宝宝

Wee Willie Winkie 11

催眠小威利

Clap Your Hands 12

拍拍手

Five Little Pumpkins 14

五个小南瓜

Five Plump Peas 18

五粒圆豆豆

I'm A Little Teapot 20

我是一把小茶壶

Tommy Thumbs 24

大拇哥

Pancake 26

煎饼

Pat-A-Cake 29

做蛋糕

Pease Porridge 30

豌豆粥

Two Little Sausages 32

两根小香肠

Who Made The Pie 34

馅饼是谁做?

Index 36

索引



Classic English Nursery Rhymes

经典英文老童谣

游戏篇

Do and Say

[US] Junlin Pan and Guoqing Li [美国] 潘俊林 李国庆/编译 潘晓明/绘



中国人民大学出版社

· 北京 ·

Come To The Window

快到窗前来







Come to the window,
My baby, with me,
And look at the stars
That shine on the sea!
There are two little stars
That play bo-peep^①
With two little fish
Far down in the deep;
And two little frogs
Cry “Neap^②, neap, neap;”
I see a dear baby
That should be asleep.^{③ ④}

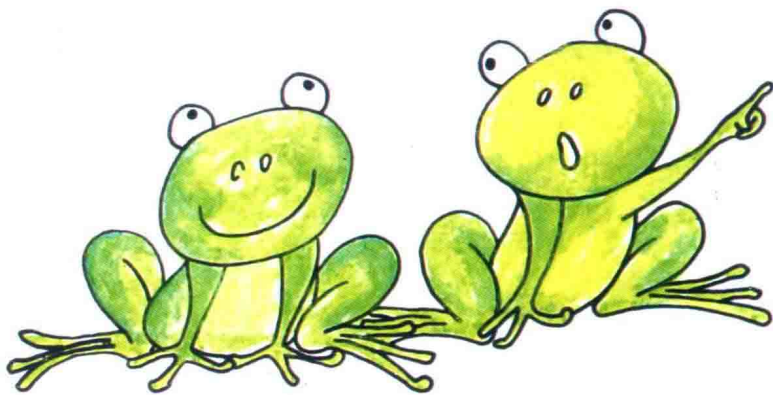
① bo-peep [bəu'pi:p] = bopeep 藏猫；躲猫

② neap [ni:p] 呱（青蛙的叫声）

③ asleep [ə'sli:p] 睡着的

④ 这是一首摇篮曲，哄孩子睡觉时妈妈念的。

快到窗前来，
我的好乖乖，
看看天上星，
海面亮晶晶！
两颗调皮星，
逗耍两条鱼；
鱼儿躲猫猫，
起伏弄波涛；
两只小青蛙
轻声“呱，呱，呱”；
我的小宝宝，
就要睡着啦。



Teddy Bear^①

熊宝宝

Teddy bear, Teddy bear,
Touch the ground.

Teddy bear, Teddy bear,
Turn around.

Teddy bear, Teddy bear,
Show your shoe.

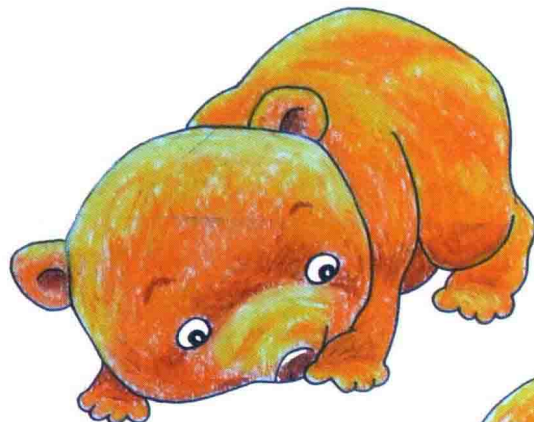
Teddy bear, Teddy bear,
That will do.^②

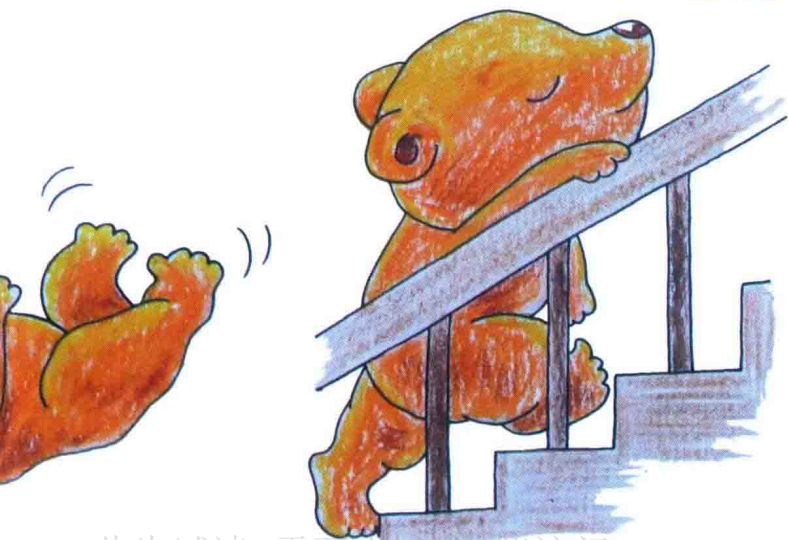
Teddy bear, Teddy bear,
Run upstairs.

Teddy bear, Teddy bear,
Say your prayers^③.

Teddy bear, Teddy bear,
Blow out the light.

Teddy bear, Teddy bear,
Say good night.





熊宝宝，熊宝宝，摸摸地。
熊宝宝，熊宝宝，转转圈。
熊宝宝，熊宝宝，翘翘脚。
熊宝宝，熊宝宝，玩够了。

熊宝宝，熊宝宝，跑上楼。
熊宝宝，熊宝宝，做祷告。
熊宝宝，熊宝宝，吹熄灯。
熊宝宝，熊宝宝，说晚安。



- ① 这一首童谣可用来作睡前亲子互动。Teddy bear ['tedɪbə] 是玩具熊，这里可以指小宝宝。
- ② That will do 的意思是说，我们活动好了，潜台词是，现在该睡觉了。
- ③ prayers [preɪz] 祈祷；祷告（prayer 的复数形式。西方很多家庭在饭前和睡觉前都要做祷告）
- ④ 现代家庭生活已不用油灯或酒精灯，所以“吹熄灯”可以用“快关灯”，下一句的“说晚安”也可说“快睡觉”。



Wee Willie Winkie

催眠小威利

Wee Willie Winkie ^①

Runs through the town,
Upstairs and downstairs
In his night-gown ^②,
Rapping ^③ at the window,
Crying through the lock ^④,
Are the children all in bed,
For now it's eight o'clock?

催眠小威利，
城里跑得急，
上楼复下楼，
身穿小睡衣，
窗上轻轻敲，
锁孔递话语：
“八点已敲过，
小朋友是否已休息？”

① wee [wi:] 极小的；Willie Winkie ['wili'winki] 人名，威利·温基。这首童谣是 19 世纪苏格兰作家威廉·米勒创作的，作者虚构的威利·温基这个穿着睡袍的小家伙，现在已闻名世界，成为睡眠的化身。

② gown [gaun] 长袍；night-gown 睡衣

③ rap [ræp] 轻敲

④ lock [lɒk] 锁

Clap Your Hands

拍拍手

Clap your hands,
Touch your toes,
Turn around and
Put your finger on your nose.

Flap your arms,
Reach up high,
Wiggle ^① your fingers,
And stretch ^② to the sky. ^③

拍拍手，
摸脚尖，
转一圈，
手把鼻子点。

扬扬臂，
往上抬，
动动指，
伸手把星摘。

① wiggle ['wigl] 摆动；扭动

② stretch [stretʃ] 伸展

③ 这是一首游戏童谣，可以一边读，一边做相应的动作，如拍手、摸脚尖等。

